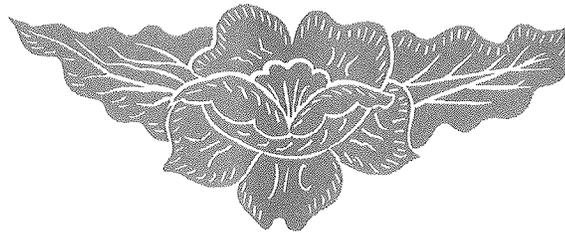


Part 2:
**CELEBRATIONS
AND IDENTITY**



Parte 2:
**CELEBRACIONES E
IDENTIDAD**

*I*NTRODUCCIÓN *para el* *M*AESTRO

En esta sección, introducimos a los estudiantes a dos comunidades distintas: los tohono o'odham, en el sur de Arizona y a los mixtecos en Tijuana. Los rituales y eventos (como la danza pascola y la celebración del Día de los Muertos) de estas comunidades ilustran la interdependencia entre la gente a ambos lados de la frontera.

Al mismo tiempo que los estudiantes aprenden sobre las fiestas de las comunidades tohono o'odham y mixteca, explorarán la forma en que las celebraciones y las conmemoraciones de eventos especiales y de héroes locales se llevan a cabo en sus propias comunidades.

La lectura optativa introduce a los estudiantes a la importancia simbólica de la Virgen de Guadalupe en la frontera. La Virgen es más que un símbolo religioso, es un símbolo cultural para los chicanos y para los jóvenes mexicanos y se la ve en playeras, carros *lowriders* y murales en la frontera. Los estudiantes investigarán los símbolos que son importantes en sus propias comunidades.

Ejercicios sugeridos para esta sección:

Altas culturales: Identifique varios "altares" en la escuela para ayudar a sus estudiantes a comprender este concepto. De ser posible visite con su clase algunos "altares" en las escuelas del barrio. Otros altares que pueden visitar son memoriales de la guerra, altares familiares y vitrinas con trofeos.

Rituales: Después de ver los ejemplos en esta sección, explique un ritual en su vida personal.

Prepare una fiesta: Para involucrar a los estudiantes trate de obtener panfletos turísticos sobre las festividades locales.

Al concluir esta sección los estudiantes habrán:

- *aprendido la importancia de las celebraciones tradicionales en ambos lados de la frontera.*
- *explorado los rituales diarios, altares y símbolos que son importantes en sus vidas y comunidades.*



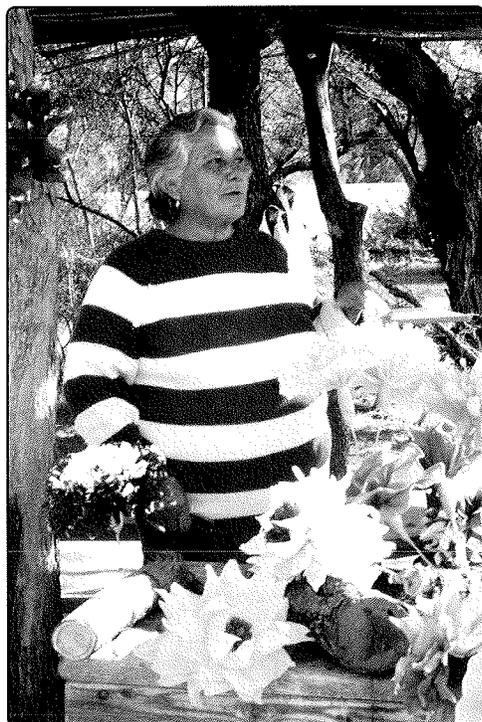
Discusión de la cita

Lee la siguiente cita y discute las preguntas que la suceden:

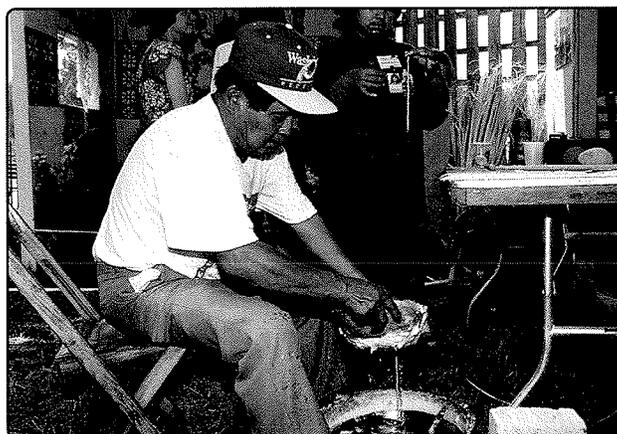
Estamos hablando sobre las celebraciones a lo largo de la frontera y en nuestra pequeña parte de la frontera. Estas celebraciones son muy complejas e incorporan varias cosas diferentes. La flores de papel van con la comida, la comida va con la música, la música va con las imágenes de los santos, y todo va con todo abarcando a dos naciones y a muchos artistas que viven en lugares diferentes.

Jim Griffith, folklorista, Tucson, Arizona

¿Como defines una celebración? ¿Qué tipos de celebraciones forman parte de tu vida? ¿Qué las hace complejas? **Pista:** los distintos tipos de personas que participan, los elementos diferentes que forman parte del evento tales como la comida, las decoraciones, los trajes, etcétera.



La elaboración de flores de papel es una de las muchas artesanías que Gloria Moroyoqui hace en su casa en Nogales, Sonora. © Paper flowers are just one of the many items Gloria Moroyoqui makes in her home in Nogales, Sonora. Foto del photo by Mary Lou Gortáez



Juvencio Extrada Maceda elabora velas para un altar mixteco para el Día de los Muertos. © Juvencio Extrada Maceda makes candles for the Mixteco Day of the Dead altar. Foto del/photo by Rick Vargas, cortesía/courtesy Smithsonian Institution



Proyección del video

Observa la Parte 2, **Celebraciones e identidad** del video y discute lo siguiente:

- ¿Festeja tu familia o tu comunidad una celebración que se asemeje de alguna manera a las fiestas de los tohono o'odham o a la celebración del Día de los Muertos de los mixtecos? **Pista:** ¿Vienen amigos o parientes de lejos a celebrar contigo? ¿Baila o canta la gente? ¿Se decora? ¿Se preparan platillos especiales?

EJERCICIOS

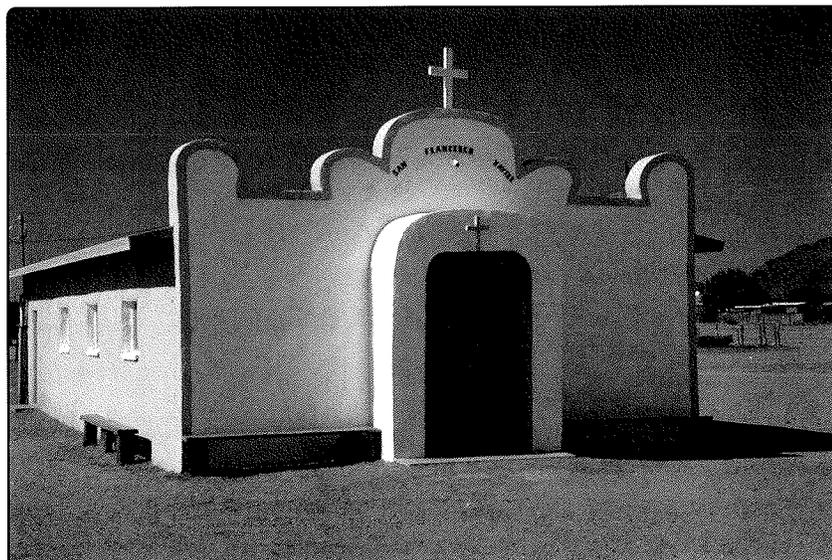
I. ANUNCIO PARA UNA CELEBRACIÓN

Lee la información sobre celebraciones atrás del mapa cultural. Jim Griffith explica cómo se anuncian las fiestas en la Nación Tohono O'odham en el sur de Arizona:

Estos son un mundo y una cultura en los que las celebraciones se anuncian por radio. El radio se escucha en toda la reserva tohono o'odham. Cada domingo hay un programa en el idioma nativo en el que se anuncian las fiestas. Así que, si uno escucha el radio, sabe que está invitado y va. No recibe uno una tarjeta que dice, "Vamos a tener una fiesta, te invitamos para que vengas." Uno oye por radio que en San Simón va a haber una celebración y si tiene amigos o familia en San Simón, ¿por qué no ir y verlos?

Escribe un pequeño anuncio de radio invitando a la gente a la fiesta de los tohono o'odham, a la celebración mixteca del Día de los Muertos o a otra celebración de tu antojo. Acuérdate de explicar qué se celebra y por qué es importante la celebración para la comunidad. Men-

La Capilla de San Francisco se construyó en la nación tohono o'odham cuando comenzó a ser cada vez más difícil cruzar la frontera para ir a la Fiesta de San Francisco en Magdalena, Sonora.
● *The San Francisco Chapel was built in the Tohono O'odham Nation in southern Arizona when it became increasingly difficult to cross the border to attend the Feast of San Francisco in Magdalena, Sonora.* Foto del photo by Jim Griffith



ciona detalles importantes: la hora, actividades como la música y el baile, y las comidas que se servirán. Acuérdate de explicar qué se celebra y por qué es importante la celebración para la comunidad. Podrías mencionar algo especial como la elaboración de velas de los mixtecos, o los capullos de polilla que se usan en la danza pascola de los tohono o'odham. Presenta tu anuncio a la clase. Pregúntales si se te olvidó incluir alguna información.

2. ALTARES DE TODOS LOS DÍAS

Siempre que una persona quiere conmemorar a personas, lugares o eventos importantes de su vida, crea una forma de altar. Seguramente las personas no lo conocen por el nombre de altar, pero son tan importantes para ellas como lo son los altares religiosos. Los objetos que ponemos en un altar nos conectan con las personas, eventos u objetos que celebramos. Entre los altares podemos considerar las fotografías familiares colocadas en una mesita, la colección de figuras en un librero, las fotografías de tus estrellas favoritas pegadas en el gabinete de tu escuela.

Estudia tu escuela, tu casa o algunos lugares públicos (pastelerías o tiendas) y busca algo que consideres un altar. Tal vez descubras un monumento a un deportista local, la estampa de un santo de la región, un monumento a los héroes de la guerra. En la escuela puedes encontrar en el escritorio de tu maestro fotografías de su familia, o una vitrina con los trofeos ganados por los estudiantes de la escuela. En las tiendas podrás encontrar trenzas de ajos o naranjas o banderas colocadas sobre la caja o en un cuarto especial en conmemoración del

lugar de origen de los dueños. Toma una foto o haz un dibujo de tres altares que encuentres y escribe un párrafo descriptivo. Intercambia tu información con el resto de la clase.

Ahora, crea tu propio altar. Algunas cosas que puedes hacer son:

1) un tributo a tu estrella musical o deportiva favorita con fotos y recortes de periódicos y revistas, 2) un montaje de fotografías familiares y recuerdos de una vacación o de una reunión familiar, 3) una exhibición de cosas que coleccionas: estampas deportivas, animales de peluche, recuerdos, etcétera.

Escribe un párrafo sobre tu altar. Explica por qué es importante para tí. Sácale una foto o llévalo a la escuela. Usa el párrafo que escribiste como un letrero descriptivo, y haz de cuenta que el salón de clase se convierte en un museo.

3. LOS RITUALES DE CADA DÍA

¿Qué es un ritual? Un ritual consiste en acciones ceremoniales específicas que se realizan para marcar una ocasión particular. La mayoría de la gente participa en rituales diferentes. A continuación citamos algunos ejemplos:

- cumpleaños: los amigos y familiares cantan una canción especial, se pide un deseo, se apagan las velas, se corta el pastel, se rompe una piñata, se abren los regalos. ¿Cuál es la tradición en tu familia? ¿Es siempre la misma?

- eventos deportivos: hay una actividad antes del juego, por ejemplo, una banda toca el himno de la escuela, para tener buena suerte los jugadores se ponen amuletos o recitan una frase, el juego comienza y la gente echa porras, después del juego se realizan otras actividades ya sea una fiesta de victoria o se reflexiona sobre la derrota. ¿Puedes recordar otros rituales asociados con los eventos deportivos?

Reflexiona sobre un ritual de cada día (o uno que sucede una vez al mes o al año) en el que participas (dar gracias antes de comer, saludar y despedirse). Escribe todos los elementos que forman parte del ritual y luego escribe un artículo sobre la importancia de todos los elementos que incluiste en tu lista.

4. PREPARA TU PROPIA FIESTA

Imagina que perteneces a una comunidad pequeña en la frontera y que estás ayudando a preparar una fiesta. Usa la fiesta descrita en el video como guía. Dale un nombre a tu fiesta. ¿Cuál es la ocasión



Cada familia suele crear sus propios rituales para la celebración de cumpleaños. © Families develop their own rituals for annual birthday celebrations. Foto delphoto by Sheila Botein

especial que tu fiesta celebra? Toma en cuenta estas preguntas: ¿Participarán otras comunidades en tu fiesta? Observa el mapa cultural. ¿A quién vas a invitar a tu fiesta? ¿Qué tipo de grupos musicales vas a invitar? ¿Qué cosas pueden ofrecerte otras personas para ayudarte a planear la fiesta? **Pista:** ¿Podría Eduardo Auyón ayudarte con los letreros? ¿Qué vas a necesitar para tu fiesta? ¿Dónde vas a encontrar las cosas que necesitas? Haz una lista de las cosas que necesitas.

Imagina que algunas de las cosas que necesitas para esta fiesta se encuentran al otro lado de la frontera. ¿Quién va a cruzar la frontera para traerlas? ¿Habrá algún problema para localizar las cosas que necesitas y para cruzar la frontera? Llena las formas que reproducimos (página siguiente) para cruzar la frontera. Si un punto de cruce oficial se localiza a 40 millas y un cruce ilegal está a sólo 10 millas de distancia, ¿cuál punto de cruce usarás?

¿Cómo darías publicidad al evento? ¿Cuál crees que será la mejor manera de anunciar el evento en tu comunidad?

Supón que gente que no está familiarizada con tu evento va a asistir a la fiesta. Diseña un panfleto para informarle al público en general sobre la festividad. Incluye en el folleto la siguiente información: una breve reseña sobre la fiesta y la forma en que ha cambiado a través de los años, la programación del evento, un menú de la comida, agradecimientos a personas, tiendas, restaurantes y otras instituciones que han contribuido al éxito de la celebración.

LECTURA
**LA VIRGEN DE
GUADALUPE**
DE OLIVIA CADAVAL

De acuerdo a la leyenda, en diciembre de 1531 la Virgen María se le apareció al indio Juan Diego en el cerro del Tepeyac, localizado muy cerca de lo que hoy es la ciudad de México. La Virgen le pidió a Juan Diego que le dijera al obispo de México, Juan de Zumárraga, que le construyera un templo en su honor en el lugar donde se había aparecido. El obispo no creyó la historia de Juan Diego y le pidió una prueba. La Virgen se le apareció otra vez a Juan Diego y le dijo que cortara rosas de Castilla, que crecían milagrosamente en el cerro estéril en pleno invierno. La Virgen le dijo a Juan Diego que llevara las rosas al obispo. Juan Diego puso las rosas en su tilma y se fue a ver al obispo. Estando enfrente del obispo, Juan Diego desenrolló su tilma revelando la imagen de la Virgen impresa en la tela. Este evento convenció al obispo el cual ordenó la construcción de una capilla para hospedar la imagen.

El cerro del Tepeyac, donde la aparición de la Virgen ocurrió, era de particular importancia para la población indígena de aquellos tiempos. Los

aztecas honraban a la diosa Tonantzin en el mismo lugar. En 1810 la Virgen se convirtió en el símbolo nacional más importante cuando el padre Miguel Hidalgo y Costilla condujo a México hacia su independencia llevando como estandarte a la Virgen de

Guadalupe.

La Virgen fue llevada a la frontera por los primeros colonos españoles. En 1659, una misión llamada Nuestra Señora de Guadalupe fue construida en El Paso del Norte a donde ahora se localizan Ciudad

Juárez y El Paso. Este fue el primer poblado permanente a lo largo de la frontera. Trescientos años después la presencia de la Virgen persiste como parte de la identidad cultural de la región. En la década de 1960, la Virgen se convirtió en uno de los símbolos más importantes del movimiento chicano. La Virgen representó a “La Raza”, la nueva cultura en las Américas que unía la herencia indígena americana y la europea.

Llamada “La Morenita,” debido al color de su piel, la Virgen también es conocida con el nombre de Tonantzin, incorporando así la herencia azteca. Su encanto se extiende por todas partes. Sus seguidores proceden de todos niveles sociales incluyendo a banqueros, políticos, maestros, trabajadores en las maquiladoras y campesinos. Los indígenas y los mestizos con frecuencia le piden a la Virgen



Este altar casero es en honor a la Virgen de Guadalupe. © This home altar honors the Virgin of Guadalupe. Foto del photo by Norma Cantú



Un descanso al lado del camino, Baja California • A roadside altar, Baja California Foto delphoto by Alfonso Cardona

ayuda y protección en los problemas diarios relacionados con la salud, la familia y el trabajo a pesar de que tengan su propio santo.¹

En lugares diferentes de la frontera, se encuentran altares con la imagen de la Virgen en iglesias, mercados, capillas a la orilla de la carretera llamadas “descansos”. Muchos artistas incorporan su imagen en murales, tatuajes, playeras y carros *lowriders*. Muchos carpinteros labran la imagen de la Guadalupana en sillas y cabeceras de cama. La imagen de la Virgen está siempre presente en el hogar, el barrio y la

comunidad. En la frontera y por todas las Américas, la gente celebra con música y procesiones el cumpleaños de la Virgen de Guadalupe el 12 de diciembre. En su día, grupos de música nortea y conjuntos le dan una serenata a la Virgen y le cantan “Las mañanitas”. Desde 1600 hasta la fecha la Virgen se ha consolidado como un símbolo cultural poderoso y como una defensora para muchos residentes a lo largo de la frontera.

Para lecturas complementarias consulta la Bibliografía en el Apéndice.

¹ Los países de Latinoamérica son predominantemente católicos. La mayoría de los pueblos y ciudades tienen sus santos patronos. Muchas personas además adoptan su propio santo patrono si piensan que éste les ayuda durante un tiempo particularmente difícil.

PREGUNTAS EJERCICIO

1. Reflexiona sobre la historia de la Virgen de Guadalupe. ¿Por qué es importante para muchos residentes de la frontera? **Pista:** ¿A quién se le apareció? ¿Cómo es? ¿Por qué es tan especial para los mexicanos?

2. ¿De qué manera la historia de la Virgen de Guadalupe une a las culturas europeas e indígenas? Identifica otro ejemplo de cultura en la frontera — comida, idioma, agricultura — que una a dos o más culturas.

3. Discute algunas de las formas modernas en que la imagen de la Virgen se usa en las expresiones artísticas. ¿Qué otras imágenes aparecen junto con la de la Virgen? **Pista:** Puedes usar el mapa cultural para inspirarte.

De acuerdo al texto que leíste sobre la Virgen de Guadalupe, la Virgen es un símbolo cultural a lo largo de la región fronteriza entre Estados Unidos y México. La imagen de la Virgen, sin importar la forma que tome, le recuerda a la gente las cosas que son importantes en sus vidas: sentimientos religiosos, orgullo de su herencia, un vínculo con otras personas de la región.

Busca algunos símbolos en tu vida, tu familia y tu comunidad. Si vives cerca de la frontera, explora tu comunidad y busca imágenes de la Virgen de Guadalupe. Para empezar, algunos lugares que puedes investigar son murales, carros *lowriders*, tatuajes, iglesias, tiendas, mercados y tu casa o la

PARTE 2: CELEBRACIONES E IDENTIDAD

casa de tus amigos. Si te es posible entrevista a las personas que venden imágenes de la Virgen, ¿qué significado tiene para ellos la imagen? Toma fotografías de las imágenes y sus alrededores o haz un dibujo. Intercambia tu información con tus compañeros de clase. Si no vives cerca de la frontera, selecciona un símbolo que es común en tu pueblo, región o estado. Algunos símbolos pueden ser:

- una bandera
- la mascota del equipo de tu escuela

- el emblema de un producto local (como el queso de Chihuahua)
- las orejas de Mickey Mouse en Orlando, Florida
- los mariachis en Guadalajara

Toma fotografías de las imágenes y de sus alrededores o haz un dibujo. Intercambia tu información con la de tus compañeros de clase.

Sumario de la Parte 2

CELEBRACIONES *e* IDENTIDAD

Ideas expuestas en esta sección:

- Las celebraciones a lo largo de la frontera entre Estados Unidos y México frecuentemente dependen de la interrelación e interdependencia de la gente.
 - Los símbolos, altares y rituales son símbolos culturales importantes en la vida diaria.
-

¿Qué Viene a Continuar?

En la siguiente sección, **Arte Popular e identidad**, los estudiantes aprenderán:

- *algunas de las expresiones artísticas que se pueden encontrar a lo largo de la frontera (arte plástico, música y teatro).*
- *cómo estas expresiones artísticas reflejan la situación social y política.*
- *cómo las expresiones artísticas contribuyen a la formación de la identidad de los individuos y de las familias.*